

PARASHAT MASEI (STAGES OF)

BaMidbar (Numbers) 33:1-36:13 | Yirme-Yahu (Jeremiah) 2:4-4:2 | Tehillah (Psalm) 49 | Matti (Matthew) 24:1-25:46
Ya'akov (James) 4:1-12

TORAH | **HAFTARAH** | **מועדים** | **מסכתות**

TORAH

BaMidbar Chapter 33

1 These are the stages of B'nei Yisra'el, by which they went forth out of the land of Mitzrayim by their hosts under the hand of Moshe and Aharon. 2 And Moshe wrote their goings forth, stage by stage, by the direction of יהוה ; and these are their stages at their goings forth.

3 And they journeyed from Ra'amses in the first khodesh, on the fifteenth day of the first khodesh; on the morrow after the Pesakh, B'nei Yisra'el went out with a high hand in the sight of all Mitzrayim, 4 while Mitzrayim were burying them that יהוה had smitten among them, even all their first-born; upon their gods also יהוה executed judgments. 5 And B'nei Yisra'el journeyed from Ra'amses, and pitched in Sukkot. 6 And they journeyed from Sukkot, and pitched in Etam, which is in the edge of the wilderness. 7 And they journeyed from Etam, and turned back unto Pi HaKhirot, which is before Ba'al Tzefon; and they pitched before Migdol. 8 And they journeyed from P'nei HaKhirot, and passed through the midst of the sea into the wilderness; and they went three days'

במדבר פרק לג

א אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן.
ב ויכתב משה את מוצאייהם למסעיהם על פי יהוה ואלה מסעיהם למוצאייהם.
ג ויסעו מרעמסס בחדש הראשון בחמשה עשר יום לחדש הראשון ממחרת הפסח יצאו בני ישראל ביד רמה לעיני כל מצרים.
ד ומצרים מקברים את אשר הכה יהוה בהם כל בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים.
ה ויסעו בני ישראל מרעמסס ויחנו בסכת. ו ויסעו מסכת ויחנו באשר בקצה המדבר.
ז ויסעו מאתם וישב על פי החירת אשר על פני בעל צפון ויחנו לפני מגדל.
ח ויסעו מפני החירת ויעברו בתוך הים המדברה וילכו דרך שלשת ימים במדבר אתם ויחנו במרה.
ט ויסעו ממרה ויבאו אילמה ובאילם שתיים עשרה עינת מים ושבעים תמרים ויחנו שם.
י ויסעו מאילם ויחנו על ים סוף.
יא ויסעו מים סוף ויחנו במדבר סין.

journey in the wilderness of Etam, and pitched in Marah. 9 And they journeyed from Marah, and came unto Elim; and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm trees; and they pitched there. 10 And they journeyed from Elim, and pitched by Yam Suf. 11 And they journeyed from Yam Suf, and pitched in the wilderness of Sin. 12 And they journeyed from the wilderness of Sin, and pitched in Dofkah. 13 And they journeyed from Dofkah, and pitched in Alush. 14 And they journeyed from Alush, and pitched in Refidim, where was no water for the people to drink. 15 And they journeyed from Refidim, and pitched in the wilderness of Sinai. 16 And they journeyed from the wilderness of Sinai, and pitched in Kivrot HaTa'avah. 17 And they journeyed from Kivrot HaTa'avah, and pitched in Khatzerot. 18 And they journeyed from Khatzerot, and pitched in Ritmah. 19 And they journeyed from Ritmah, and pitched in Rimon Paretz. 20 And they journeyed from Rimon Paretz, and pitched in Livnah. 21 And they journeyed from Livnah, and pitched in Risah. 22 And they journeyed from Risah, and pitched in Kehelatah. 23 And they journeyed from Kehelatah, and pitched in mount Shafer. 24 And they journeyed from mount Shafer, and pitched in Kharadah. 25 And they journeyed from Kharadah, and pitched in Makhelot. 26 And they journeyed from Makhelot, and pitched in Takhat. 27 And they journeyed from Takhat, and pitched in Terah. 28 And they journeyed from Terah, and pitched in Mitkah. 29 And they journeyed from Mitkah, and pitched in Hashmonah. 30 And they journeyed from Hashmonah, and pitched in Moserot. 31 And they journeyed from Moserot, and pitched in B'nei Ya'akan. 32 And they journeyed from B'nei Ya'akan, and pitched in Khor HaGidgad. 33 And they journeyed from HaGidgad, and pitched in Yatvatah. 34 And they journeyed from Yatvatah, and pitched in Avronah. 35 And they journeyed from Avronah, and pitched in Etzion Gever. 36 And they journeyed from Etzion Gever, and pitched in the wilderness of Tzin, the same is Kadesh. 37 And they journeyed from Kadesh, and pitched in Hor HaHar, in the edge of the land of Edom. 38 And Aharon the kohen went up into Hor HaHar by the direction of יהוה, and died there, in the fortieth year after B'nei Yisra'el were come out of the

יב ויסעו ממדבר סין ויחנו בדפקה.
 יג ויסעו מדפקה ויחנו באלוש.
 יד ויסעו מאלוש ויחנו ברפידם ולא היה שם מים לעם לשותות.
 טו ויסעו מרפידם ויחנו במדבר סיני.
 טז ויסעו ממדבר סיני ויחנו בקברת התאוה.
 יז ויסעו מקברת התאוה ויחנו בחצרת.
 יח ויסעו מחצרת ויחנו ברמתמה.
 יט ויסעו מרמתמה ויחנו ברמון פרץ.
 כ ויסעו מרמון פרץ ויחנו בלבנה.
 כא ויסעו מלבנה ויחנו ברסה.
 כב ויסעו מרסה ויחנו בקהלתה.
 כג ויסעו מקהלתה ויחנו בהר שפר.
 כד ויסעו מהר שפר ויחנו בחרדה. כה ויסעו מחרדה ויחנו במקהלת. כו ויסעו ממקהלת ויחנו בתחת.
 כז ויסעו מתחת ויחנו בתרח.
 כח ויסעו מתרח ויחנו במתקה.
 כט ויסעו ממתקה ויחנו בחשמנה.
 ל ויסעו מחשמנה ויחנו במסרות.
 לא ויסעו ממסרות ויחנו בבני יעקן.
 לב ויסעו מבני יעקן ויחנו בחר הגדגד.
 לג ויסעו מחר הגדגד ויחנו ביטבתה.
 לד ויסעו מיטבתה ויחנו בעברנה. לה ויסעו מעברנה ויחנו בעצין גבר.
 לו ויסעו מעצין גבר ויחנו במדבר צן הוא קדש.
 לז ויסעו מקדש ויחנו בהר ההר בקצה ארץ אדום.
 לח ויעל אהרן הכהן אל הר ההר על פי יהוה וימת שם בשנת הארבעים לצאת בני ישראל מארץ מצרים בחדש החמישי באחד לחדש.
 לט ואהרן בן שלש ועשרים ומאת שנה במתו בהר ההר.
 מ וישמע הפנעני מלך ערד והוא ישב בנגב בארץ כנען בבא בני ישראל.
 מא ויסעו מהר ההר ויחנו בצלמנה.
 מב ויסעו מצלמנה ויחנו בפונן.
 מג ויסעו מפונן ויחנו באבת.
 מד ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים בגבול מואב.
 מה ויסעו מעיים ויחנו בדיבן גד.
 מז ויסעו מדיבן גד ויחנו בעלמן דבלתימה.
 מז ויסעו מעלמן דבלתימה ויחנו בהרי העברים

land of Mitzrayim, in the fifth khodesh, on the first day of the khodesh. 39 And Aharon was a hundred and twenty-three years old when he died in Hor HaHar. 40 And the Kena'ani, the king of Arad, who dwelt in the South in the land of Kena'an, heard of the coming of B'nei Yisra'el. 41 And they journeyed from Hor HaHar, and pitched in Tzalmonah. 42 And they journeyed from Tzalmonah, and pitched in Punon. 43 And they journeyed from Punon, and pitched in Ovot. 44 And they journeyed from Ovot, and pitched in Iye Avarim, in the border of Mo'av. 45 And they journeyed from Iyim, and pitched in Divon Gad. 46 And they journeyed from Divon Gad, and pitched in Almondvlatayim. 47 And they journeyed from Almondvlatayim, and pitched in the mountains of Avarim, in front of Nevo. 48 And they journeyed from the mountains of Avarim, and pitched in the plains of Mo'av by the Yarden at Yerekho. 49 And they pitched by the Yarden, from Beit Haishimot even unto Avelshittim in the plains of Mo'av.

50 And יהוה spoke unto Moshe in the plains of Mo'av by the Yarden at Yerekho, saying, 51 "Speak unto B'nei Yisra'el, and say unto them, 'When you pass over the Yarden into the land of Kena'an, 52 then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured stones, and destroy all their molten images, and demolish all their high places. 53 And you shall drive out the inhabitants of the land, and dwell therein; for unto you have I given the land to possess it. 54 And you shall inherit the land by lot according to your families, to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance; wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit. 55 But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those that you let remain of them be as motes in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall harass you in the land wherein you dwell. 56 And it shall come to pass, that as I thought to do unto them, so will I do unto you'."

לפני נבו.
מח ויסעו מהרי העברים ויחנו בערבת מואב על ירדן ירחו.
מט ויחנו על הירדן מבית הישמם עד אבל השטים בערבת מואב.
נ וידבר יהוה אל משה בערבת מואב על ירדן ירחו לאמר.
נא דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם כי אתם עברים את הירדן אל ארץ כנען.
נב והורשתם את כל ישבי הארץ מפניכם ואבדתם את כל משכיתם ואת כל צלמי מסכתם תאבדו ואת כל במותם תשמידו.
נג והורשתם את הארץ וישבתם בה כי לכם נתתי את הארץ לרשת אתה.
נד והתנחלתם את הארץ בגזרל למשפחתים לרב תרבו את נחלתו ולמעט תמעט את נחלתו אל אשר יצא לו שמה הגזרל לו יהיה למטות אבותיכם תתנחלו.
נה ואם לא תורישו את ישבי הארץ מפניכם והיה אשר תותירו מהם לשבים בעיניכם ולצנינם בצדיכם וצרו אתכם על הארץ אשר אתם יושבים בה.
נו והיה כאשר דמיתי לעשות להם אעשה לכם.

BaMidbar Chapter 34

1 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 2 "Command B'nei Yisra'el, and say unto them, 'When you come into the land of Kena'an, this shall be the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Kena'an according to the borders thereof. 3 Thus your south side shall be from the wilderness of Tzin close by the side of Edom, and your south border shall begin at the end of the Salt Sea eastward; 4 and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabim, and pass along to Tzin; and the goings out thereof shall be southward of Kadesh Barne'a; and it shall go forth to Hazar-adar, and pass along to Atzmon; 5 and the border shall turn about from Atzmon unto the Brook of Mitzrayim, and the goings out thereof shall be at the Sea. 6 And for the western border, you shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border. 7 And this shall be your north border: from the Great Sea you shall mark out your line unto Hor HaHar; 8 from Hor HaHar you shall mark out a line unto the entrance to Khamat; and the goings out of the border shall be at Tzedadah; 9 and the border shall go forth to Zifron, and the goings out thereof shall be at Hazar-enan; this shall be your north border. 10 And you shall mark out your line for the east border from Khatzar Enan to Shefamah; 11 and the border shall go down from Shefamah to Rivlah, on the east side of Ayin; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Kineret eastward; 12 and the border shall go down to the Yarden, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'" 13 And Moshe commanded B'nei Yisra'el, saying, "This is the land wherein you shall receive inheritance by lot, which יהוה has commanded to give unto the nine tribes, and to half a tribe; 14 for the tribe of the children of Re'uven according to their fathers' houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers' houses, have received, and half the tribe of Menasheh have received their inheritance; 15 the two tribes and half a tribe have received their inheritance beyond the Yarden at Yerekho eastward, toward the sun-rising."

16 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 17 "These are

במדבר פרק לד

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.
ב צוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם
בָּאִים אֶל הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְּל
לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְגַבְלֹתֶיהָ.
ג וְהָיָה לָכֶם פְּאֵת נֶגֶב מִמִּדְבַר צֹן עַל יְדֵי אֲדוּם
וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יַם הַמֶּלַח קִדְמָה.
ד וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַלָּה עֲקֵרָבִים וְעֵבֶר
צִנָּה וְהָיָה (וְהָיָה) תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקִדְשׁ בְּרִנְעַ
וְיֹצֵא חֲצַר אֲדָר וְעֵבֶר עֲצֻמָּנָה.
ה וְנֹסֵב הַגְּבוּל מִעֲצֻמֹּן נַחֲלָה מִצָּרִים וְהָיָה
תּוֹצְאֹתָיו הַיָּמָה.
ו וְגְבוּל יַם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבוּל זֶה יְהִיָּה
לָכֶם גְּבוּל יַם.
ז וְזֶה יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צְפוֹן מִן הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּאוּ
לָכֶם הַר הַהָר.
ח מֵהַר הַהָר תִּתְּאוּ לְבֵא חֲמַת וְהָיָה תּוֹצְאֹת הַגְּבֹל
צְדָדָה.
ט וְיֹצֵא הַגְּבֹל זְפֵרְנָה וְהָיָה תּוֹצְאֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה
יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צְפוֹן.
י וְהַתְּאוּיֹתֶם לָכֶם לְגְבוּל קִדְמָה מִחֲצַר עֵינָן
שְׂפָמָה.
יא וַיֵּרֶד הַגְּבֹל מִשְׂפָּם הַרְבֵּלָה מִקְדָּם לְעֵין וַיֵּרֶד
הַגְּבֹל וּמַחָה עַל כְּתָף יַם כְּנָרֶת קִדְמָה.
יב וַיֵּרֶד הַגְּבֹל הַיֵּרְדֵנָה וְהָיָה תּוֹצְאֹתָיו יַם הַמֶּלַח
זֹאת תְּהִיָּה לָכֶם הָאָרֶץ לְגַבְלֹתֶיהָ סָבִיב.
יג וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגֹרֶל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְתֵת
לְתַשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצֵי הַמַּטֵּה.
יד כִּי לָקַחוּ מַטֵּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אַבְתָּם
וּמַטֵּה בְּנֵי הַגָּדִי לְבֵית אַבְתָּם וַחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה
לָקַחוּ נַחֲלָתָם.
טו שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצֵי הַמַּטֵּה לָקַחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר
לְיֵרֶדוֹן יִרְחוּ קִדְמָה מְזֻרְחָה.
טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.
יז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת
הָאָרֶץ אֲלֻעָזֵר הַכֹּהֵן וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון.
יח וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֵּה תִקְחוּ לְנַחֲלָ
אֶת הָאָרֶץ.
יט וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן
יִפְנֵה.
כ וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן עַמִּיהוּד.

the names of the men that shall take possession of the land for you: El Azar the kohen, and Yehoshua Bin Nun. 18 And you shall take one prince of every tribe, to take possession of the land. 19 And these are the names of the men: of the tribe of Yehudah, Kalev Ben Yefuneh. 20 And of the tribe of the children of Shimon, Shmu'el Ben Amihud. 21 Of the tribe of Binyamin, Elidad Ben Kislou. 22 And of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki Ben Yogli. 23 Of the children of Yosef: of the tribe of the children of Menasheh a prince, Hani'el Ben Efod; 24 and of the tribe of the children of Efrayim a prince, Kemu'el Ben Shiftan. 25 And of the tribe of the children of Zevulun a prince, Eli Tzafan Ben Parnakh. 26 And of the tribe of the children of Yisakhar a prince, Palti'el Ben Azzan. 27 And of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud Ben Shelomi. 28 And of the tribe of the children of Naftali a prince, Pedahel Ben Amihud. 29 These are they whom יהוה commanded to divide the inheritance unto B'nei Yisra'el in the land of Kena'an."

כא למטה בנימן אלידד בן כסלון.
 כב ולמטה בני דן נשיא בקי בן יגלי.
 כג לבני יוסף למטה בני מנשה נשיא חניאל בן אפד.
 כד ולמטה בני אפרים נשיא קמואל בן שפטון.
 כה ולמטה בני זבולן נשיא אליצפן בן פרנך.
 כו ולמטה בני יששכר נשיא פלטיאל בן עזון.
 כז ולמטה בני אשר נשיא אחיהוד בן שלמי.
 כח ולמטה בני נפתלי נשיא פדהאל בן עמיהוד.
 כט אלה אשר צוה יהוה לנחל את בני ישראל בארץ כנען.

BaMidbar Chapter 35

1 And יהוה spoke unto Moshe in the plains of Mo'av by the Yarden at Yerekho, saying, 2 "Command B'nei Yisra'el, that they give unto the Levi'im of the inheritance of their possession cities to dwell in; and open land round about the cities shall you give unto the Levi'im. 3 And the cities shall they have to dwell in; and their open land shall be for their cattle, and for their substance, and for all their beasts. 4 And the open land about the cities, which you shall give unto the Levi'im, shall be from the wall of the city and outward a thousand cubits round about. 5 And you shall measure without the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the open land about the cities. 6 And the cities which you shall give unto the Levi'im, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee there; and beside them you shall give forty-two cities. 7 All the cities which you shall give to the Levi'im shall be forty-

במדבר פרק לה

א וידבר יהוה אל משה בערבת מואב על ירדן ירחו לאמר.
 ב צו את בני ישראל ונתנו ללויים מנחלת אחזתם ערים לשבת ומגרש לערים סביבתיהם תתנו ללויים.
 ג והיו הערים להם לשבת ומגרשיהם יהיו לבהמתם ולרכשם ולכל חיתם.
 ד ומגרשי הערים אשר תתנו ללויים מקיר העיר וחוצה אלף אמה סביב.
 ה ומדתם מחוץ לעיר את פאת קדמה אלפים באמה ואת פאת נגב אלפים באמה ואת פאת ים אלפים באמה ואת פאת צפון אלפים באמה והעיר בתוך זה יהיה להם מגרשי הערים.
 ו ואת הערים אשר תתנו ללויים את שש ערי המקלט אשר תתנו לגס שמה הרצח ועליהם תתנו ארבעים ושנים עיר.
 ז כל הערים אשר תתנו ללויים ארבעים ושמונה עיר אתהן ואת מגרשיהן.
 ח והערים אשר תתנו מאחזת בני ישראל מאת הרב תרבו ומאת המעט תמעטו איש כפי

eight cities: them shall you give with the open land about them. 8 And concerning the cities which you shall give of the possession of B'nei Yisra'el, from the many you shall take many, and from the few you shall take few; each tribe according to its inheritance which it inherits shall give of its cities unto the Levi'im."

9 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 10 "Speak unto B'nei Yisra'el, and say unto them, 'When you pass over the Yarden into the land of Kena'an, 11 then you shall appoint cities to be cities of refuge for you, that the manslayer that kills any person through error may flee there. 12 And the cities shall be unto you for refuge from the avenger, that the manslayer dies not, until he stands before the assembly for judgment. 13 And as to the cities which you shall give, there shall be for you six cities of refuge. 14 You shall give three cities beyond the Yarden, and three cities shall you give in the land of Kena'an; they shall be cities of refuge. 15 For B'nei Yisra'el, and for the stranger and for the settler among them, shall these six cities be for refuge, that every one that kills any person through error may flee there. 16 But if he smote him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 17 And if he smote him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 18 Or if he smote him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 19 The avenger of blood shall himself put the murderer to death; when he meets him, he shall put him to death. 20 And if he thrusts him of hatred, or hurled at him any thing, lying in wait, so that he died; 21 or in enmity smote him with his hand, that he died, he that smote him shall surely be put to death: he is a murderer; the avenger of blood shall put the murderer to death when he meets him. 22 But if he thrusts him suddenly without enmity, or hurled upon him any thing without lying in wait, 23 or with any stone, whereby a man may die, seeing him not, and cast it upon him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm; 24 then the assembly shall judge between the smiter and the avenger of blood according to these Mishpatim; 25 and the assembly shall deliver the manslayer out of the hand of the

נחלתו אשר ינחלו יתן מעריו ללוים.
ט וידבר יהוה אל משה לאמר.
י דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם כי אתם עברים את הירדן ארצה כנען.
יא והקרייתם לכם ערים ערי מקלט תהיינה לכם ונס שמה רצח מכה נפש בשגגה.
יב והיו לכם הערים למקלט מגאל ולא ימות הרצח עד עמדו לפני העדה למשפט.
יג והערים אשר תתנו שש ערי מקלט תהיינה לכם.
יד את שלש הערים תתנו מעבר לירדן ואת שלש הערים תתנו בארץ כנען ערי מקלט תהיינה.
טו לבני ישראל ולגר ולתושב בתוכם תהיינה שש הערים האלה למקלט לנוס שמה כל מכה נפש בשגגה.
טז ואם בכלי ברזל הכהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח.
יז ואם באבן יד אשר ימות בה הכהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח.
יח או בכלי עץ יד אשר ימות בו הכהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח.
יט גאל הדם הוא ימית את הרצח בפגעו בו הוא ימתנו.
כ ואם בשנאה יהדפנו או השליך עליו בצדקה וימת.
כא או באיבה הכהו בידו וימת מות יומת המכה רצח הוא גאל הדם ימית את הרצח בפגעו בו.
כב ואם בפתע בלא איבה הדפו או השליך עליו כל כלי בלא צדקה.
כג או בכל אבן אשר ימות בה בלא ראות ויפל עליו וימת והוא לא אויב לו ולא מבקש רעתו.
כד ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם על המשפטים האלה.
כה והצילו העדה את הרצח מיד גאל הדם והשיבו אתו העדה אל עיר מקלטו אשר נס שמה וישב בה עד מות הכהן הגדל אשר משח אתו בשמן הקדש.
כו ואם יצא יצא הרצח את גבול עיר מקלטו אשר ינוס שמה.
כז ומצא אתו גאל הדם מחוץ לגבול עיר מקלטו ורצח גאל הדם את הרצח אין לו דם.
כח כי בעיר מקלטו ישב עד מות הכהן הגדל

avenger of blood, and the assembly shall restore him to his city of refuge, where he was fled; and he shall dwell therein until the death of The Kohen HaGadol who was anointed with the consecrated oil. 26 But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees, 27 and the avenger of blood finds him without the border of his city of refuge, and the avenger of blood slays the manslayer; there shall be no bloodguiltiness for him; 28 because he must remain in his city of refuge until the death of The Kohen HaGadol; but after the death of The Kohen HaGadol, the manslayer may return into the land of his possession. 29 And these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings. 30 Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses; but one witness shall not testify against any person that he dies. 31 Moreover, you shall take no ransom for the life of a murderer, that is guilty of death; but he shall surely be put to death. 32 And you shall take no ransom for him that is fled to his city of refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the kohen. 33 So you shall not pollute the land wherein you are; for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it. 34 And you shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell; for I, יהוה , dwell in the midst of B'nei Yisra'el."

וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ.
כֹּט וְהָיוּ אֵלֶּה לְכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדוֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם.
ל כָּל מִכָּה נֶפֶשׁ לְפִי עֲדִים יִרְצַח אֶת הָרֹצֵחַ וְעַד אֶחָד לֹא יַעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת.
לֹא וְלֹא תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי מוֹת יוֹמָת.
לִב וְלֹא תִקְחוּ כֹפֶר לְנוֹס אֶל עִיר מִקְלָטוֹ לְשׁוּב לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ עַד מוֹת הַכֹּהֵן.
לג וְלֹא תַחֲנִיפוּ אֶת הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הָדָם הוּא יַחֲנִיף אֶת הָאֶרֶץ וְלֹאֲרֶץ לֹא יִכְפֹּר לְדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ בָּהּ כִּי אִם בְּדָם שָׁפְכוּ.
לד וְלֹא תִטְמֵא אֶת הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

BaMidbar Chapter 36

1 And the heads of the fathers' houses of the family of the children of Gilad, the son of Makhir, the son of Menasheh, of the families of the sons of Yosef, came near, and spoke before Moshe, and before the princes, the heads of the fathers' houses of B'nei Yisra'el; 2 and they said, " יהוה commanded my Adon to give the land for inheritance by lot to B'nei Yisra'el; and my Adon was commanded by יהוה to give the inheritance of Tzelolefad our brother unto his daughters. 3 And if they are married to any of the sons of the other tribes of B'nei Yisra'el, then will their inheritance be taken

במדבר פרק לו

א וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי גִלְעָד בֶּן מְכִיר בֶּן מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנָי מִשָּׁה וּלְפָנָי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל.
ב וַיֹּאמְרוּ אֶת אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת הָאֶרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה בִּיהוָה לָתֵת אֶת נַחֲלַת צֶלְפָּחַד אֲחִינוּ לְבָנֹתָיו.
ג וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שְׁבֹטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסֵף עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגְרָל נַחֲלָתָנוּ יִגְרָע.
ד וְאִם יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מָטָה

away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong; so will it be taken away from the lot of our inheritance. 4 And when the Yovel of B'nei Yisra'el shall be, then will their inheritance be added unto the inheritance of the tribe whereunto they shall belong; so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers." 5 And Moshe commanded B'nei Yisra'el according to the direction of יהוה, saying, "The tribe of the sons of Yosef speaks right. 6 This is the thing which יהוה has commanded concerning the daughters of Tzelolefad, saying, 'Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married. 7 So shall no inheritance of B'nei Yisra'el remove from tribe to tribe; for B'nei Yisra'el shall cleave every one to the inheritance of the tribe of his fathers. 8 And every daughter, that possesses an inheritance in any tribe of B'nei Yisra'el, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that B'nei Yisra'el may possess every man the inheritance of his fathers. 9 So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of B'nei Yisra'el shall cleave each one to its own inheritance.'" 10 Even as יהוה commanded Moshe, so did the daughters of Tzelolefad. 11 For Mahlah, Tirtzah, and Hoglah, and Milkah, and No'ah, the daughters of Tzelolefad, were married unto their father's brothers' sons. 12 They were married into the families of the sons of Menasheh the son of Yosef, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father. 13 These are the Mitzvot and the Mishpatim, which יהוה commanded by the hand of Moshe unto B'nei Yisra'el in the plains of Mo'av by the Yarden at Yerekho.

אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נְחֻלָּתָן.
ה וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְהוָה לֵאמֹר
בֶּן מִטָּה בְנֵי יוֹסֵף דְּבָרִים.
ו זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפַּחַד לֵאמֹר
לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת
מִטָּה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים.
ז וְלֹא תִסַּב נְחֻלָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל מִטָּה
כִּי אִישׁ בְּנִחְלַת מִטָּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל.
ח וְכָל בֵּת יִרְשֶׁת נְחֻלָּה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן
יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נְחֻלַּת אֲבֹתָיו.
ט וְלֹא תִסַּב נְחֻלָּה מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי אִישׁ
בְּנִחְלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.
י כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה בֶּן עֶשׂוֹ בְּנוֹת
צִלְפַּחַד.
יא וְתִהְיֶינָה מְחֻלָּה תִרְצָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה
בְּנוֹת צִלְפַּחַד לְבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים.
יב מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי מְנַשֶּׁה בֶּן יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתִהְיֶה
נְחֻלָּתָן עַל מִטָּה מִשְׁפַּחַת אֲבֵיהֶן.
יג אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד
מֹשֶׁה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן
יִרְחוֹ.

Khazak! Khazak! V'nit'khazek!

חֲזַק! חֲזַק! וְנִתְחַזַּק!

חַפְטָרָה

Yirme-Yahu Chapter 2

4'Hear the D'var יהוה , O Beit Ya'akov, and all the families of Beit Yisra'el. 5 Thus says יהוה , 'What unrighteousness have your fathers found in Me, that they are gone far from Me, and have walked after things of nought, and are become nought? 6 Neither did they say, 'Where is יהוה that brought us up out of the land of Mitzrayim; that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of Tzal-Mavet, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?' 7 And I brought you into a land of fruitful fields, to eat the fruit thereof and the good thereof; but when you entered, you defiled My land, and made My heritage an abomination. 8 The priests did not say, 'Where is יהוה ?' And they that handle the Torah knew Me not, and the rulers transgressed against Me; the prophets also prophesied by Ba'al, and walked after things that do not profit. 9 Therefore I will yet plead with you', says יהוה , 'and with your children's children will I plead. 10 For, pass over to the isles of the Kiti'im, and see, and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there has been such a thing. 11 Has a nation changed its gods, which yet are not gods? But My people has changed its glory for that which does not profit. 12 Be astonished, O you heavens, at this, and be horribly afraid, be exceedingly amazed', says יהוה . 'For 13 My people have committed two evils: they have forsaken Me, the fountain of Mayim Khayim, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water. 14 Is Yisra'el a servant? Is he a home-born slave? Why is he become a prey? 15 The young lions have roared upon him, and let their voice resound; and they have made his land desolate, his cities are laid waste, without inhabitant. 16 The children also of Nof and Takhpankhes feed upon the crown of your head. 17 Is it not this that does cause it unto you, that you have forsaken יהוה your Elohim, when He led you by the way? 18 And now what have you to do in the way to Mitzrayim, to drink the waters of Shikhor? Or what have you to do in the way to Ashur, to drink the waters of the River? 19 Your own wickedness shall correct you, and your backslidings shall reprove you: know, therefore, and see that it is an

יְרִמְיָהוּ פָּרָק ב

ד שָׁמְעוּ דְבַר יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל.

ה כֹּה אָמַר יְהוָה מַה מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי; וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיִּהְבְּלוּ.

ו וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה הִמְעֵלָה אֶתְנּוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם; הַמּוֹלִיד אֶתְנּוּ בַמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עַרְבָּה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא יָשַׁב אָדָם שָׁם.

ז וְאָבִיָּא אֶתְכֶם אֶל אֶרֶץ הַכְּרָמַל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה וְטוֹבָה; וַתָּבֹאוּ וַתִּטְמְאוּ אֶת אֶרְצִי וַנְּחַלְתִּי שְׁמַתְּם לְתוֹעֵבָה.

ח הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה וַתִּפְשֵׁי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהַרְעִים פָּשְׁעוּ בִּי; וְהַנְּבִאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרָי לֹא יוֹעִלוּ הֶלְכוּ.

ט לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם יְהוָה; וְאֵת בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב.

י כִּי עָבְרוּ אֵי כַתִּיִּים וַרְאוּ וַקָּדַר שְׁלַחוּ וְהַתְּבוֹנְנוּ מָאָד; וַרְאוּ הֵן הִיְתָה כְּזֹאת.

יא הַהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים; וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל.

יב שָׁמוּ שָׁמַיִם עַל זֹאת; וְשָׁעְרוּ חָרְבוּ מָאָד נְאֻם יְהוָה .

יג כִּי שָׁתִּים רַעוֹת עָשָׂה עַמִּי: אֶתִּי עָזְבוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים לְחֻצַּב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרוֹת נִשְׁפָּרִים אֲשֶׁר לֹא יִכְלוּ הַמַּיִם.

יד הֶעֱבַד יִשְׂרָאֵל אִם יֵלִיד בֵּית הוּא: מִדּוֹעַ הָיָה לְבָו.

טו עָלְיוּ יִשְׁאֲגוּ כִפְרִים נִתְּנוּ קוֹלָם; וַיִּשְׁתִּי אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרְיוּ נִצְתָה (נִצְתָה) מִבְּלִי יִשָּׁב.

טז גַּם בְּנֵי נֶף וַתַּחֲפַנְסוּ (וַתַּחֲפַנְחִסוּ) יִרְעוּדָה קָדְקָד. זי הֲלוֹא זֹאת תַּעֲשֶׂה לָךְ: עָזְבָדְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת מוֹלֶכֶד בְּדָרְךָ.

יח וְעַתָּה מַה לָּךְ לְדָרְךָ מִצְרַיִם לְשִׁתוֹת מִי שְׁחוֹר; וּמַה לָּךְ לְדָרְךָ אֲשׁוּר לְשִׁתוֹת מִי נֹהַר.

יט תִּיִסְרַף רַעַתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכַחְךָ וּדְעִי וַרְאִי כִי רַע וּמָר עָזְבָדְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ; וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת.

כ כִּי מֵעוֹלָם שִׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ וַתֹּאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד (אֶעֱבֹד): כִּי עַל כָּל גְּבַעָה גְבַהָה וַתַּחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן אֶת צַעֲהָ זֹנָה.

כא וְאַנְכִי נִטְעַתֶיךָ שׁוֹרֵק כְּלֵה זָרַע אֲמַת; וְאִיךָ

evil and a bitter thing, that you have forsaken יהוה your Elohim, neither is My fear in you', says Adonai יהוה Tzeva'ot. 20 'For of old time I have broken your yoke, and burst your bands, and you said, 'I will not transgress'; upon every high hill and under every evergreen tree you did recline, playing the harlot. 21 Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed; how then are you turned into the degenerate plant of a strange vine unto Me? 22 For though you wash yourself with nitre, and take much soap, yet your iniquity is marked before Me', says Adonai יהוה . 'How23 can you say, 'I am not defiled, I have not gone after the Ba'alim'? See your way in the valley, know what you have done; you are a swift young camel traversing her ways; 24 a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; her lust, who can hinder it? All they that seek her will not weary themselves; in her khodesh they shall find her. 25 Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst; but you said, 'There is no hope; no, for I have loved strangers, and after them will I go.' 26 As the thief is ashamed when he is found, so is Beit Yisra'el ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets; 27 who say to a stock, 'You are my father', and to a stone, 'You have brought us forth', for they have turned their back unto Me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, 'Arise, and save us'. 28 But where are your gods that you have made you? Let them arise, if they can save you in the time of your trouble; for according to the number of your cities are your gods, O Yehudah. 29 Why will you contend with Me? You all have transgressed against Me', says יהוה . 'In30 vain have I smitten your children; they received no correction; your sword has devoured your prophets, like a destroying lion. 31 O generation, see the D'var יהוה . Have I been a wilderness unto Yisra'el? Or a land of thick darkness? Why do My people say, 'We roam at large; we will come no more unto You'? 32 Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? Yet My people have forgotten Me for days without number. 33 How do you trim your way to seek love! Therefore, even the wicked women have you taught your ways; 34 also, in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor; you did not find them breaking in;

נהפכת לי סורי הגפן נכריה.
כב כי אם תכבסי בנתר ותרבי לך ברית נכתם
עונך לפני נאם אדני יהוה .
כג איך תאמרי לא נטמאתי אחרי הבטלים לא
הלכתי ראי דרפך בגיא דעי מה עשית: בכרה
קלה משרכת דרכיה.
כד פרה למד מדבר באות נפשו (נפשה) שאפה
רוח תאנתה מי ישיבנה; כל מבקשיה לא יעפו
בחדשה ומצאוניה.
כה מנעי רגלך מיחף וגורנד (וגרונד) מצמאה;
ותאמרי נואש לוא כי אהבתי זרים ואחריהם
אלך.
כו כבשת גנב כי ימצא כן הבישו בית ישראל;
המה מלכיהם שריהם וכהניהם ונביאיהם.
כז אמרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתי
(ילדתנו) כי פנו אלי ערף ולא פנים; ובעת
רעתם יאמרו קומה והושיענו.
כח ואיה אלהיך אשר עשית לך יקומו אם
יושיעוך בעת רעתך: כי מספר עריך היו אלהיך
יהודה.
כט למה תריבו אלי; כלכם פשעתם בי נאם
יהוה .
ל לשוא הפיתי את בניכם מוסר לא לקחו;
אכלה חרבכם נביאיכם פאריה משחית.
לא הדור אתם ראו דבר יהוה המדבר הייתי
לישראל אם ארץ מאפליה; מדוע אמרו עמי
רדנו לוא נבוא עוד אליך.
לב התשפח בתולה עדיה כלה קשריה; ועמי
שכחוני ימים אין מספר.
לג מה תיטבי דרפך לבקש אהבה; לכן גם את
הרעות למדתי (למדתי) את דרכיך.
לד גם בכנפיך נמצאו דם נפשות אביונים נקיים;
לא במחתרת מצאתים כי על כל אלה.
לה ותאמרי כי נקיתי אף שב אפו ממני; הנני
נשפט אותך על אמרך לא חטאתי.
לו מה תזלי מאד לשנות את דרפך; גם ממצרים
תבשי כאשר בשות מאשור.
לז גם מאת זה תצאי וידיך על ראשך: כי מאס
יהוה במבטחיך ולא תצליחי להם.

yet for all these things 35 you said, 'I am innocent; surely His anger is turned away from me'; behold, I will enter into judgment with you, because you say, 'I have not sinned'. 36 How greatly do you cheapen yourself to change your way? You shall be ashamed of Mitzrayim also, as you were ashamed of Ashur. 37 From him also shall you go forth, with your hands upon your head; for יהוה has rejected them in whom you did trust, and you shall not prosper in them'."

Yirme-Yahu Chapter 3

1 "To say, 'If a man puts away his wife, and she goes from him, and becomes another man's, may he return unto her again', will that land not be greatly polluted? But you have played the harlot with many lovers; and would you yet return to Me?" says יהוה . "Lift² up your eyes unto the high hills, and see: where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Aravi in the wilderness; and you have polluted the land with your harlotries and with your wickedness. 3 Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you had a harlot's forehead, you refused to be ashamed. 4 Did you not just now cry unto Me, 'My father, You are the friend of my youth? 5 Will He bear grudge forever? Will He keep it to the end?' Behold, you have spoken, but have done evil things, and have had your way."

6 And יהוה said unto me in the days of Yoshi-Yahu HaMelekh, "Have you seen that which backsliding Yisra'el did? She went up upon every high mountain and under every evergreen tree, and there played the harlot. 7 And I said that after she has done all these things, she will return unto me; but she returned not. And her treacherous sister Yehudah saw it. 8 And I saw, when, forasmuch as backsliding Yisra'el had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorcement, that yet treacherous Yehudah her sister feared not; but she also went and played the harlot; 9 and it came to pass through the lightness of her harlotry, that the land was polluted, and she committed adultery with stones and with stocks; 10 and yet for all this her treacherous sister Yehudah has not returned unto Me with her whole heart, but feignedly", says יהוה , even¹¹ יהוה said unto me,

יְרִמְיָהוּ פֶּרֶק ג'

א לאמר הן ישלח איש את אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש אחר הישוב אליה עוד הלא חנוף תחנף הארץ ההיא; ואת זנית רעים רבים ושוב אלי נאם יהוה .

ב שאי עיניך על שפים וראי איפה לא שגלת (שכבת) על דרכים ישבת להם כערבי במדבר; ותחניפי ארץ בזנותיך וברעתך.

ג וימנעו רבבים ומלקוש לוא היה; ומצח אשה זונה היה לך מאנת הכלם.

ד הלא מעתה קראתי (קראת) לי אבי; אלוף נערי אתה.

ה הינטר לעולם אם ישמר לנצח; הנה דברת ותעשי הרעות ותוכל.

ו ויאמר יהוה אלי בימי יאשיהו המלך הראית אשר עשתה משבה ישראל; הלכה היא על כל הר גבה ואל תחת כל עץ רענן ותזני שם.

ז ואמר אחרי עשותה את כל אלה אלי תשוב ולא שבה; ותראה (ותרא) בגודה אחותה יהודה.

ח וארא כי על כל אדות אשר נאפה משבה ישראל שלחתיה ואתן את ספר כריתתיה אליה; ולא יראה בגדה יהודה אחותה ותלך ותזן גם היא.

ט והיה מקל זנותה ותחנף את הארץ; ותנאף את האבן ואת העץ.

י וגם בכל זאת לא שבה אלי בגודה אחותה יהודה בכל לבה: כי אם בשקר נאם יהוה .

יא ויאמר יהוה אלי צדקה נפשה משבה ישראל מבגדה יהודה.

יב הלך וקראת את הדברים האלה צפונה ואמרת שובה משבה ישראל נאם יהוה לוא אפיל פני בכם: כי חסיד אני נאם יהוה לא אטור

"Backsliding Yisra'el has proved herself more righteous than treacherous Yehudah. 12 Go, and proclaim these words toward the north, and say, 'Return, backsliding Yisra'el, says יהוה ; I will not frown upon you; for I am merciful, says יהוה , I will not bear grudge forever. 13 Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against יהוה your Elohim, and have scattered your ways to the strangers under every evergreen tree, and you have not hearkened to My voice, says יהוה . Return 14, O backsliding children, says יהוה ; for I am a husband unto you, and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Tzion; 15 and I will give you shepherds according to My heart, who shall feed you with knowledge and understanding. 16 And it shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says יהוה , they shall say no more, 'HaAron Brit יהוה ' ; neither shall it come to mind; neither shall they make mention of it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more. 17 At that time they shall call Yerushalayim "Kiseh יהוה " ; and all the nations shall be gathered unto it, to the Name of יהוה , to Yerushalayim; neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart. 18 In those days Beit Yehudah shall walk with Beit Yisra'el, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers'.

19 "But I said, how would I put you among the sons, and give you a pleasant land, the goodliest heritage of the nations! And I said, you shall call Me, 'Avi'; and shall not turn away from following Me. 20 Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with Me, O Beit Yisra'el", says יהוה . "Hark! 21 Upon the high hills is heard the supplicant weeping of B'nei Yisra'el; for that they have perverted their way, they have forgotten יהוה their Elohim. 22 Return, you backsliding children, I will heal your backslidings. 'Here we are, we are come unto You; for You are יהוה Our Elohim. 23 Truly vain have proven the hills, the uproar on the mountains; truly in יהוה our Elohim is the Salvation of Yisra'el. 24 But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters. 25 Let us lie down in our shame,

לְעוֹלָם.
 יג אֲדָ דְעֵי עֹנֵדָ כִּי בִיהוּה אֱלֹהֵיךָ פִּשְׁעָתָ; וּתְפִזְרִי אֶת דְּרַכֶּיךָ לְזָרִים תַּחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן וּבְקוֹלֵי לֹא שְׁמַעְתֶּם נְאֻם יְהוָה .
 יד שׁוּבוּ בְנֵים שׁוֹבְבִים נְאֻם יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בְעֵלְתִּי בְכֶם; וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנָיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן.
 טו וְנִתְתִּי לְכֶם רְעִים כָּלִבִּי; וְרָעוּ אֶתְכֶם דְּעָה וְהִשְׁכִּיל.
 טז וְהָיָה כִּי תָרְבוּ וּפְרִיתֶם בְּאֶרֶץ בְּיָמִים הַהֵמָּה נְאֻם יְהוָה לֹא יֵאמְרוּ עוֹד אֶרֶז בְּרִית יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל לֵב; וְלֹא יִזְכְּרוּ בּוֹ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד.
 יז בְּעַת הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כְּסֵא יְהוָה וְנִקְווּ אֵלָיָה כָּל הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם; וְלֹא יִלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׁרָרוֹת לְבָם הָרָע.
 יח בְּיָמִים הַהֵמָּה יִלְכוּ בֵּית יְהוּדָה עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל; וַיָּבֵאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צְפוֹן עַל הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם.
 יט וְאֲנֹכִי אֲמַרְתִּי אִידָ אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתֶן לְךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה נִחְלַת צְבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם; וְאָמַר אָבִי תִקְרָאוּ (תִּקְרָאִי) לִי וּמֵאַחֲרֵי לֹא תִשׁוּבוּ (תִּשׁוּבִי).
 כ אֲכֹן בְּגֹדָה אֲשֶׁה מְרַעָה; כֵּן בְּגִדְתֶם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה .
 כא קוֹל עַל שְׁפִיִם נִשְׁמַע בְּכִי תַחְנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי הֵעִוּ אֶת דְּרַכְּכֶם שְׁכַחוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם.
 כב שׁוּבוּ בְנֵים שׁוֹבְבִים אֲרַפֶּה מְשׁוּבְתֵיכֶם; הִנְנוּ אֶתְנוּ לְךָ כִּי אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
 כג אֲכֹן לְשִׁקָּר מִגְּבָעוֹת הַמֶּזֶן הָרִים; אֲכֹן בִּיהוּה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל.
 כד וְהִבְשַׁת אֲכָלָה אֶת יָגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ: אֶת צֹאנִים וְאֶת בְּקָרִים אֶת בְּנֵיהֶם וְאֶת בְּנוֹתֵיהֶם.
 כה נִשְׁכַּבָּה בְּבִשְׁתָּנוּ וּתְכַסְנוּ כְּלָמְתָנוּ כִּי לִיהוּה אֱלֹהֵינוּ חֲטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה; וְלֹא שְׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

and let our confusion cover us; for we have sinned against יהוה our Elohim, we and our fathers, from our youth even unto this day; and we have not hearkened to the voice of יהוה our Elohim'."

Yirme-Yahu Chapter 4

1 "If you will return, O Yisra'el", says יהוה , "yes, return unto Me; and if you will put away your detestable things out of My sight, and will not waver, 2 and will swear, 'As יהוה lives in truth, in justice, and in righteousness', then shall the nations bless themselves by Him, and in Him shall they glory. "

יְרִמְיָהוּ פָּרָק ד
א אַם תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב; וְאִם
תִּסְרִי שְׁקוּצִיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תִנּוּד.
ב וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה;
וְהִתְבָּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וּבוֹ יִתְהַלְּלוּ.

תּוֹעֲטוּת

Tehillah (Psalm) 49

1 For the Leader; a Mizmor for the sons of Korakh. 2 Hear this, all you peoples; give ear, all you inhabitants of the world, 3 Both low and high, rich and poor together. 4 My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be understanding. 5 I will incline my ear to a mashal; I will open my dark saying upon the Kinor. 6 Why should I fear in the days of evil, when the iniquity of my supplanters encompasses me, 7 Of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches? 8 No man can by any means redeem his brother, nor give to Elohim an atonement for him; 9 For too costly is the redemption of their soul, and must be let alone forever. 10 That he should still live always, that he should not see the pit. 11 For he sees that wise men die, the fool and the brutish together perish, and leave their wealth to others. 12 Their inward thought is that their houses shall continue forever, and their dwelling-places to all generations; they call their lands after their own names. 13 But man abides not in honor; he is like the beasts that perish. 14 This is the way of them that are foolish, and of those who after them approve their sayings. Selah.

15 Like sheep they are appointed for She'ol; death shall be their shepherd; and the upright shall have dominion

תְּהִלִּים פָּרָק מט
א לְמַנְצֵחַ לְבְנֵי קָרַח מִזְמוֹר.
ב שְׁמְעוּ זֹאת כָּל הָעַמִּים; הִאֲזִינוּ כָּל יֹשְׁבֵי חֶלֶד.
ג גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם בְּנֵי אִישׁ יַחַד עָשִׂיר וְאָבִיוֹן.
ד פִּי יְדַבֵּר חֻכְמוֹת; וְהַגּוֹת לְבִי תְבוּנוֹת.
ה אֲטָה לְמִשָּׁל אֲזַנִּי; אֲפֹתַח בְּכַנּוֹר חִידָתִי.
ו לִמָּה אִירָא בִימֵי רָע עֹזן עַקְבֵי יְסוּבֵנִי.
ז הִבְטַחְתִּים עַל חִילָם; וּבָרַב עֲשָׂרָם יִתְהַלְּלוּ.
ח אַח לֹא פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ; לֹא יִתֵּן לְאֱלֹהִים
כְּפָרוֹ.
ט וַיִּקַּר פְּדִיוֹן נַפְשָׁם; וַחֲדָל לְעוֹלָם.
י וַיְחִי עוֹד לְנֹצֵחַ; לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחֵת. יא כִּי יִרְאֶה
חֻכְמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וּבַעַר יֵאָבְדוּ; וְעֲזָבוּ
לְאַחֲרֵים חִילָם.
יב קִרְבָּם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכַּנְתֶּם לְדוֹר וָדוֹר;
קִרְאוּ בְּשִׁמוֹתֵם עָלַי אֲדַמּוּת.
יג וְאָדָם בִּיקָר בַּל יִלִּין; נִמְשָׁל כְּבַהֲמוֹת נְדָמוּ.
יד זֶה דֶּרֶכָם כֶּסֶל לָמוּ; וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ
סָלָה.
טו כִּצְאוֹן לְשִׁאוֹל שְׁתוּ מוֹת יָרַעַם; וַיִּרְדּוּ בָם
יִשְׂרָיִם לְבִקֵּר וְצִירָם) וְצוֹרָם)
לְבִלוֹת שִׁאוֹל; מִזְבֵּל לוֹ.
טז אַךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשֵׁי מִיַּד שִׁאוֹל: כִּי יִקְחֵנִי
סָלָה.
יז אֵל תִּירָא כִּי יַעֲשֶׂר אִישׁ: כִּי יִרְבֶּה כְבוֹד · בֵּיתוֹ.

over them in the morning; and their form shall be for She'ol to wear away, that there may be no habitation for it. 16 But Elohim will redeem my soul from the power of She'ol; for He shall receive me. Selah.

17 Be not afraid when one waxes rich, when the wealth of his house is increased; 18 For when he dies he shall carry nothing away; his wealth shall not descend after him. 19 Though while he lived he blessed his soul, "Men will praise you, when you shall do well to yourself," 20 It shall go to the generation of his fathers; they shall never see the light.

21 Man that is in honor understands not; he is like the beasts that perish.

יח כי לא בָּמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל; לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו
כְּבוֹדוֹ.

יט כִּי נִפְשׁוּ בְּחַיֵּינוּ יִבְרַד; וַיִּוֹדֵד כִּי תִיטֵיב לָךְ.
כ תָּבוֹא עַד דּוֹר אָבוֹתָיו; עַד נִצַּח לֹא יֵרָאוּ אוֹר.
כא אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין; גִּמְשַׁל כְּבִהְמוֹת נַדְמוֹ.

מַטֵּי חֲמַדָּשִׁים

Matti Chapter 24

1 And Yeshua went out of the Heikhal to go away; and His Talmidim came up to Him, and were showing Him the building of the Heikhal. 2 But He said to them, "Behold, do you not see all of these? Truly I say to you, not a stone shall be left here upon a stone, which will not be torn down."

3 While Yeshua sat on Har HaZetim, His Talmidim came up talking among themselves, and they said to Him, "Tell us when these things will happen, and what is the sign of your coming, and of the end of the world?" 4 Yeshua answered and said to them, "Be careful that no man deceives you. 5 For many will come in my Name and say that I am the Mashi'akh, and they will deceive many. 6 You are bound to hear of revolutions and rumors of wars; look out and do not be disturbed; for all of these things must come to pass, but the end is not yet. 7 For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines and plagues and earthquakes in different places. 8 But all these things are just the beginning of travail. 9 Then they will deliver you over to be oppressed, and they will kill you; and you will be hated by all nations for my Name's sake. 10 Then many will stumble, and they will hate one another, and betray one another. 11 And many false prophets will rise, and will mislead a great many. 12 And because of the growth of iniquity, the love of many will become cold.

מתי פרק כד

א וַיֵּצֵא יֵשׁוּעַ מִן הַהֵיכָל לְלֶכֶת, וַנִּגְשׂוּ תַלְמִידָיו
וְהִרְאוּ לוֹ אֶת בְּנֵי הַהֵיכָל.

ב אָדָּךְ הוּא אָמַר לָהֶם: הַאִין רֹאִים אַתֶּם אֶת כָּל
אֵלֶּה? אָמֵן אוֹמֵר אֲנִי לָכֶם, שְׁלֹא תִעֲזָב כָּאֵן אֶבֶן
עַל אֶבֶן אֲשֶׁר לֹא תִתְפָּרֵק.

ג וּכְאֲשֶׁר יָשָׁב יֵשׁוּעַ עַל הַר הַזֵּיתִים, נִגְשׂוּ
תַלְמִידָיו וְאָמְרוּ בֵּינֵם לְבִינֵנוּ: אָמַר לָנוּ מִתִּי יֵהִיוּ
אֵלֶּה, וּמַהוּ הָאוֹת שֶׁל בִּיאָתְךָ וְשֶׁל קֵץ הָעוֹלָם?

ד עָנָה יֵשׁוּעַ וְאָמַר לָהֶם: הַזְהָרוּ, אֵל יִטְעָה
אַתְכֶם אִישׁ;

ה כִּי רַבִּים יָבוֹאוּ בְּשֵׁמִי וַיֹּאמְרוּ: 'אֲנִי הַמְּשִׁיחַ'
וַיִּטְעוּ רַבִּים.

ו וְעַתִּידִים אַתֶּם לִשְׁמַע פְּרַעֲנוֹת וּשְׂמוּעַת
מַלְחָמוֹת. רְאוּ, אֵל תַּבְּהִילוּ; כִּי כָּל אֵלֶּה צְרִיכִים
לְהִיזוֹת, אָדָּךְ עוֹד לֹא הִקָּץ;

ז כִּי יָקוּם גּוֹי עַל גּוֹי וּמַמְלָכָה עַל מַמְלָכָה, וַיִּהְיוּ
רָעַב וּמַגְפּוֹת וְרַעֲדוֹת אֲדָמָה בְּמַקּוֹמוֹת שׁוֹנִים,
ח אָדָּךְ כָּל אֵלֶּה רֵאשִׁית הַחֲבָלִים הֵם.

ט אַז יִמָּסְרוּ אַתְכֶם לְנִגְשׂוֹת וַיִּהְרָגוּ אַתְכֶם, וְתִהְיוּ
שְׁנוּאִים לְכָל הַגּוֹיִים בְּעִבּוֹר שְׁמִי.

י אַז יִכְשְׁלוּ רַבִּים וַיִּשְׁנְאוּ זֶה אֶת זֶה וַיִּסְגְּרוּ זֶה
אֶת זֶה.

יא וַנְּבִיאֵי שְׁקָר רַבִּים יָקוּמוּ וַיִּטְעוּ רַבִּים;

יב וּבִגְלַל רְבוּי הָרָשָׁע, תִּפּוּג אֶהְבֵּת רַבִּים.

יג אֲבָל מִי שִׁיעֲמַד עַד קֵץ, הוּא יִחְיֶה.

13 But he who has patience to the end, he will live. 14 And this B'sorah of HaMalkhut shall be declared throughout the world as a testimony to all the goyim; then the end will come. 15 When you see the sign of the uncleanness of desolation, as spoken by the Navi Dani'el, standing in the M'kom Kadosh, whoever reads it will understand it. 16 Then let those who are in Y'hudah flee to the mountain, 17 and he who is on the roof, let him not come down to take things out of his house. 18 And he who is in the field, let him not return back to take his clothes. 19 But woe to those who are with child, and to those who nurse in those days! 20 Pray that your flight may not be in winter, nor on Shabbat. 21 For then will be great tribulation, such as has never happened from the beginning of the world until now, and never will be again. 22 And if those days were not shortened, no flesh would live; but for the sake of the chosen ones those days will be shortened. 23 Then if any man should say to you, 'Behold, here is the Mashi'akh!', or 'There!', do not believe it. 24 For there will rise false messiahs and lying prophets, and they will show signs and great wonders, so as to mislead, if possible, even the chosen ones. 25 Behold, I have told you in advance. 26 Therefore, if they should say to you, 'Behold, He is in the desert,' do not go out; or, 'behold, He is in these rooms,' do not believe it. 27 For just as the lightning comes out from the east, and is seen even in the west, so will be the coming of Ben HaAdam. 28 For wherever the Guf is, there will the eagles gather.”

29 “Immediately after the tribulation of those days, the sun will be darkened, and the moon will not give her light, and the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken. 30 Then the sign of Ben HaAdam will appear in the sky; and then all the generations of the earth will mourn, and they will see Ben HaAdam coming on the clouds of the sky, with an army, and great glory. 31 And He will send His Malakhim with the Shofar HaGadol, and they will gather His chosen ones from the four winds, from one end of the heavens to the other.”

32 “From the fig tree learn a mashal. As soon as its branches become tender and bring forth leaves, you know that summer is coming. 33 So even you, when you see all these things, know that it has arrived at the

יד ותכרוז הבשורה הזאת של המלכות בכל העולם, לעדות לכל הגויים, ואז יבוא הקץ. טו וכשתראו את אות השקוץ המשומם, שנאמר בדניאל הנביא, עומד במקום קדוש, הקורא יבין, טז אזי אלה אשר ביהודה ינוסו להר. יז וזה שעל הגג אל ירד לקחת מה שבביתו. יח ומי שבשדה אל יסב לאחוריו לקחת את בגדו. יט והזי להרות ולמיניקות בימים ההם. כ התפללו שלא תהיה מנוסתכם בחרף, ולא בשבת; כא כי תהיה אז צרה גדולה אשר לא היתה מראשית העולם ועד עתה, ולא תהיה. כב ואלו לא קצרו הימים ההם, לא היה חי כל בשר; אבל למען הבחירים יקצרו הימים ההם. כג אז אם יאמר לכם איש: הנה פה המשיח, או פה, אל תאמינו; כד כי יקומו משיחי שקר ונביאי כזב ויתנו אותות גדולים כדי להטעות אם אפשר גם את הבחירים. כה הנה מראש אמרתי לכם. כו לכן אם יאמרו לכם, הנה במדבר הוא, אל תצאו; או, הנה בחדרי חדרים הוא, אל תאמינו; כז כי כמו שהברק יוצא ממזרח ונראה עד מערב, כך תהיה ביאת בן האדם. כח והיכן שיהיה הגוף, שם יתקבצו הנשרים. כט ומיד אחרי צרת הימים ההם תחשך השמש, והירח לא יראה את אורו; והכוכבים יפלו מן השמים, וצבאות השמים יזדעזעו. ל ואז יראה אות בן האדם בשמים; ואז יספדו כל משפחות הארץ, ויראו את בן האדם בא על ענני השמים עם חיל וכבוד רב. לא וישלח את מלאכיו עם שופר גדול ויקבצו את בחיריו מארבע הרוחות, מקצות השמים ועד קצותם. לב מן התאנה למדו משל. ברגע שענפיה מתרככים ועליה צצים, יודעים אתם שהגיע הקץ. לג בן גם אתם, כשתראו את כל אלה, דעו שהגיע לשער. לד אמן אומר אני לכם, שלא יעבר הדור הזה עד אשר יהיו כל אלה.

gate. 34 Truly I say to you, that this generation will not pass away, until all these things happen. 35 Even heaven and earth will pass away, but my words shall not pass away.”

36 “But concerning that day and that hour, no man knows, not even the Malakhim of heaven, but HaAv alone. 37 Just as in the days of No'akh, so will be the coming of Ben HaAdam. 38 For as the people before the flood were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day No'akh entered into the ark, 39 and they knew nothing until the flood came and carried them all away, such will be the coming of Ben HaAdam. 40 Then, two men will be in the field, one will be taken away and the other forsaken. 41 Two women will be grinding at the handmill, one will be taken and the other forsaken.

42 “Be alert, therefore, for you do not know at what hour your Adon will come. 43 But know this much, that if the adon of the house knew at what watch of the night the thief comes, he would keep awake and would not let his house be plundered. 44 For this reason, you also be ready, for Ben HaAdam will come at an hour when you do not expect him. 45 Who then is the faithful and wise servant, whom his Adon has appointed over his household, to give them food in due time? 46 Blessed is that servant, when his Adon comes and finds him so doing. 47 Truly I say to you, he will appoint him over all that he has. 48 But if a bad servant should say in his heart, ‘My Adon will delay his coming,’ 49 and he begins to beat his fellow servants, and to eat and drink with drunkards, 50 HaAdon of that servant will come on a day when he does not expect, and at an hour that he does not know. 51 And he will severely scourge him, and give him a portion like that of the hypocrites; there will be weeping and gnashing of teeth.”

לה השמים והארץ יעברו ודברי לא יעברו.
לו אבל את היום ההוא ואת השעה ההיא אין
איש יודע, אף לא מלאכי השמים, אלא האב
בלבד.

לו וכימי נח, בן תהיה ביאת בן האדם;
לח כי כמו שהיו לפני המבול אוכלים ושותים
ונושאים נשים ומשיאים אותן לגברים, עד היום
שנכנס נח לתבה,

לט ולא ידעו עד אשר בא המבול וסחף את
כלם, כך תהיה ביאת בן האדם.

מ אז שנים יהיו בשדה, אחד ילקח ואחד יעזב.
מא ושותים תהיינה טוחנות ברחים, אחת תלקח
ואחת תעזב.

מב לכן עורו, כי אינכם יודעים באיזו שעה בא
אדוניכם.

מג אבל זאת דעו: אלו ידע בעל הבית באיזו
אשמרה יבוא הגנב, היה שוקד ולא מניח לכך
שיפרץ ביתו.

מד על כן גם אתם היו מוכנים, כי בשעה אשר
אינכם מדמים יבוא בן האדם.

מה מיהו אפוא העבד הנאמן והחכם אשר
הפקידו אדוניו על בני ביתו לתת להם אכל
בעתו?

מו אשרי העבד ההוא אשר יבוא אדוניו
וימצאהו עושה כן. מז אמן אומר אני לכם,
שיפקידהו על כל אשר לו.

מח אבל אם העבד הרע ההוא יאמר בלבו:
אדוני מאחר לבוא,

מט ויתחיל להכות את חבריו, ויאכל וישתה עם
השכורים,

נ יבוא אדוני העבד ההוא ביום שאינו מדמה
ובשעה שאינו יודע,

נא וישסף אותו וישים חלקו עם מעמידי הפנים.
שם יהיה בכי וחרוק שנים.

Matti Chapter 25

1 “Then, Malkhut HaShamayim will be like ten virgins who took their lamps and went out for the meeting of the bridegroom and the bride. 2 Five of them were wise, and five were foolish. 3 And the foolish ones took their lamps, but took no oil with them. 4 But the wise

מתי פרק כה

א אז תדמה מלכות השמים לעשר בתולות
אשר לקחו את מגורותיהן ויצאו לקראת החתן
והכלה.

ב חמש מהן היו חכמות וחמש כסילות.
ג והכסילות לקחו את מגורותיהן ולא לקחו אתן

ones took oil in the vessels with their lamps. 5 As the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. 6 And at midnight there was a cry, 'Behold, the bridegroom is coming; go out to greet him!' 7 Then all the virgins got up and fixed their lamps. 8 And the foolish ones said to the wise ones, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' 9 Then the wise ones answered and said, 'Why, there would not be enough for us and for you; go to those who sell and buy for yourselves.' 10 And while they went to buy, the bridegroom came; and those who were ready entered with him into the wedding house, and the door was locked. 11 Afterward the other virgins also came and said, 'Adoneinu, Adoneinu, open to us!' 12 But he answered and said to them, 'Truly I say to you, I do not know you.' 13 Be alert, therefore, for you do not know that day nor that hour."

14 "It is just like a man who went on a journey, who called his servants and put his wealth in their charge. 15 To one he gave five talents, to one two, to another one; to each one according to his ability; and immediately he went on a journey. 16 The one who received five talents then went and traded with them, and he earned five others. 17 Likewise the second one, he gained by trading and earned two others. 18 But he who received one went and dug in the ground and hid his Adon's money. 19 After a long time, the Adon of those servants returned, and took an accounting from them. 20 Then the one who received five talents came up and offered five others, and he said, 'My Adon, you gave me five talents; behold, I have added five others to them.' 21 His Adon said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will appoint you over much; enter into your Adon's joy.' 22 Then the one with the two talents came and he said, 'My Adon, you gave me two talents, behold I have added two others to them.' 23 His Adon said to him, 'Well done, good and reliable servant, you have been faithful over a little, I will appoint you over much; enter into your Adon's joy.' 24 Then the one who received one talent also came up, and he said, 'My Adon, I knew that you are a hard man, and you reap where you did not sow, and gather where you did not scatter. 25 So I was afraid, and I went and hid your talent in the ground; here it is, it is your own one.' 26

שָׁמֶן.
ד אָבֵל הַחֲכָמוֹת לָקְחוּ שָׁמֶן בְּכַלִּים עַם מְנוֹרוֹתֵיהֶן.
ה בָּרַם כְּשֶׁהִתְמַהֵמָה הַחַתָּן, נָמוּ בִלְוֹן וַיִּשְׁנוּ.
ו וּבַחֲצוֹת הַלַּיְלָה הִיָּתָה צְעָקָה: הִנֵּה הַחַתָּן בָּא, צְאֲנָה לְקִרְאָתוֹ!
ז אַז קָמוּ כָּל הַבְּתוּלוֹת הַלְלוּ וְהִכִּינוּ אֶת מְנוֹרוֹתֵיהֶן.
ח אָמְרוּ הַבְּסִילוֹת אֶל הַחֲכָמוֹת: תִּנָּה לָנוּ מִן הַשָּׁמֶן שְׁלֹכֶן, כִּי הִנֵּה כָּבוּ מְנוֹרוֹתֵינוּ.
ט עָנוּ הַחֲכָמוֹת וְאָמְרוּ: שָׁמָא לֹא יִסְפִּיק לָנוּ וְלָכֵן, אֲדָ לְכַנֶּה אֶל הַמוֹכְרִים וּקְנִינָה לָכֵן.
י וּכְאֲשֶׁר הִלְכוּ לִקְנוֹת, בָּא הַחַתָּן; וְהִלְלוּ שֶׁהָיוּ מוֹכְנוֹת נִכְנְסוּ אֹתוֹ לְאוֹלַם הַחַתָּנָה, וְהִדְלִית נִסְגְּרָה.
יא לְבִסוּף בָּאוּ גַם הַבְּתוּלוֹת הָאֲחֵרוֹת וְאָמְרוּ: אֲדוֹנֵנוּ, אֲדוֹנֵנוּ, פָּתַח לָנוּ.
יב אֲדָ הוּא עָנָה וְאָמַר לָהֶן: אֲמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֵן, אֵינֶנִּי מִבִּיר אֶתְכֶן.
יג לָכֵן הָיוּ עֵרִים, כִּי אֵינְכֶם יוֹדְעִים אֶת הַיּוֹם הַהוּא וְלֹא אֶת הַשָּׁעָה.
יד כָּמוֹ אִישׁ שִׁיָּצָא לְמַסָּע, קָרָא לְעִבְדָּיו וּמָסַר לָהֶם אֶת רְכוּשׁוֹ.
טו לָזֶה נָתַן חֲמֵשׁ כְּפָרִים, לָזֶה שְׁתַּיִם וְלָזֶה אַחַת, אִישׁ אִישׁ לְפִי כְּשָׂרוֹ, וְנָסַע מִיָּד.
טז הִלֵּךְ זֶה שֶׁלָּקַח חֲמֵשׁ כְּפָרִים, סָחַר בָּהֶן וְהִרְויַח חֲמֵשׁ אַחֲרוֹת.
יז וְכֵן גַּם זֶה שֶׁל שְׁתַּיִם הִרְויַח בְּמִסְחָר שְׁתַּיִם אַחֲרוֹת.
יח אָבֵל זֶה שֶׁלָּקַח אַחַת, הִלֵּךְ וַחֲפָר בְּאֲדָמָה, וְהִטְמִין אֶת כֶּסֶף אֲדוֹנָיו.
יט אַחֲרַי זְמַן רַב בָּא אֲדוֹנֵיהֶם שֶׁל הָעִבְדִּים הָהֵם וְעָרַף עִמָּם חֲשָׁבוֹן.
כ וּנְגַשׁ זֶה שֶׁלָּקַח חֲמֵשׁ כְּפָרִים, וְהִבִּיא חֲמֵשׁ אַחֲרוֹת וְאָמַר: אֲדוֹנֵי, חֲמֵשׁ כְּפָרִים נָתַתָּ לִּי, הִנֵּה חֲמֵשׁ אַחֲרוֹת הִרוּחֵתִי עֲלֵיהֶן.
כא אָמַר לוֹ אֲדוֹנָיו: יָפֵה, עֲבַד טוֹב וְנֶאֱמָן; נֶאֱמָן הָיִיתָ עַל מַעַט, אִפְקִידֶךָ עַל הַרְבֵּה. הַכֶּנֶס לְשִׁמְחַת אֲדוֹנֶיךָ.
כב נִגַּשׁ זֶה שֶׁל שְׁתַּיִם הַכְּפָרִים וְאָמַר: אֲדוֹנֵי, שְׁתַּיִם כְּפָרִים נָתַתָּ לִּי, הִנֵּה שְׁתַּיִם אַחֲרוֹת הִרוּחֵתִי עֲלֵיהֶן.
כג אָמַר לוֹ אֲדוֹנָיו: יָפֵה, עֲבַד טוֹב וְנֶאֱמָן; נֶאֱמָן

His Adon answered and said to him, 'O wicked and lazy servant, you knew me, that I reap where I did not sow, and I gather where I did not scatter. 27 You should then have put my money in the exchange, and when I returned I would have demanded my own with interest. 28 Therefore take away the talent from him, and give it to the one who has ten talents. 29 For to him who has, it shall be given, and it shall increase to him; but he who has not, even that which he has shall be taken away from him.' 30 And the idle servant they threw into the outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth."

31 "When Ben HaAdam comes in His glory, and all His Kadosh Malakhim with Him, then He will sit upon the throne of His glory. 32 And all nations will gather before Him; and He will separate them one from another, just as a shepherd separates the sheep from the goats; 33 and He will set the sheep at His right, and the goats at His left. 34 Then the King will say to those at His right, 'Come, you blessed of Avi, inherit the kingdom which has been prepared for you from the foundation of the world. 35 For I was hungry, and you gave me to eat; I was thirsty, and you gave me to drink; I was a stranger and you took me in; 36 I was naked, and you covered me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.' 37 Then the Tzadikim will say to him, 'Adoneinu, when did we see you hungry, and feed you, or thirsty and gave you drink? 38 And when did we see you a stranger, and took you in? Or that you were naked, and covered you? 39 And when did we see you sick, or in the prison, and come to you?' 40 The King then will answer and say to them, 'Truly I tell you, inasmuch as you have done it to one of the least of these my brothers, you did it to me.' 41 Then he will also say to those at his left, 'Go away from me, you cursed, to the everlasting fire, which is prepared for the adversary and his messengers. 42 For I was hungry, and you did not give me to eat; I was thirsty, and you did not give me to drink; 43 I was a stranger, and you did not take me in; I was naked, and you did not cover me; I was sick and in prison and you did not visit me.' 44 Then they also will answer and say, 'Adoneinu, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick or in the prison, and did not minister to you?' 45 Then he will answer

היית על מעט, אפקידך על הרבה. הכנס לשמחת אדוניך.
כד נגש זה שלקח כפר אחת ואמר: אדוני, הפרתי אותך, שאיש קשה אתה, ואתה קוצר במקום שלא זרעת, ואוסף במקום שלא פזרת בו;
כה ופחדתי, והלכתי והטמנתי את כפרך באדמה. הנה לך אשר שלך.
כו ענה אדוניו ואמר לו: עבד רע ועצלן! ידעת שקוצר אני במק
כז צריך היית להפקיד את כספי אצל השלחני, ואני הייתי בא ותובע את שלי עם הרבית.
כח לכן קחו את ממנו את הכפר ותנוה לזה שיש לו עשר כפרים;
כט כי למי שיש לו, ינתן לו ויתוסף לו אבל מי שאין לו, גם מה שיש לו ילקח ממנו.
ל ואת העבד הבטלן הוציאו אל החשך החיצון; שם יהיה בכי וחרוק שנים.
לא וכאשר יבוא בן האדם בכבודו וכל מלאכיו הקדושים אתו, אז ישב על כסא כבודו;
לב ויאספו לפניו כל הגוים, והוא יפריד אותם זה מזה כרועה המפריד את הכבשים מן העזים, לג ויציב את הכבשים לימינו ואת העזים לשמאלו.
לד אז יאמר המלך לאלה אשר מימינו: בזאו, ברוכי אבי, רשו את המלכות שהיתה מוכנה לכם ממוסדות עולם;
לה כי רעבתי ונתתם לי לאכל, צמאתי והשקיתם אותי, עובר ארח הייתי ואספתם אותי,
לו ערום הייתי וכסיתם אותי, חולה הייתי ובקרתם אותי, ובבית האסורים הייתי ובאתם אלי.
לז אז יאמרו לו הצדיקים: אדונינו, מתי ראינוך שרעב אתה והאכלנו אותך, או שצמא אתה והשקיננו אותך?
לח ומתי ראינוך שעובר ארח אתה ואספנו אותך, או שערום אתה וכסינו אותך?
לט ומתי ראינוך חולה או בבית האסורים ובאנו אליך?
מ וענה המלך ואמר להם: אמן אומר אני לכם, כל מה שעשיתם לאחד מאחי הקטנים האלה, לי עשיתם.

and say to them, 'Truly I say to you, inasmuch as you did not do it to one of the least of these, you also did not do it to me.' 46 And these shall go into everlasting torment, and the Tzadikim into Khayei Olam."

מֵא אֲזַי אֵמֵר לְאֱלֹהִים אֲשֶׁר מִשְׁמֵאלוֹ: לָכוּ לָכֶם
מִמֵּנִי, אֲרוּרִים, לְאֵשׁ עוֹלָם הַמוֹכֶנֶה לְמִקְטָרְג
וְלִמְלֶאכֶי;
מִב כִּי רַעַבְתִּי וְלֹא נָתַתֶּם לִי לֶאֱכֹל, צָמֵאתִי וְלֹא
הִשְׁקִיתֶם אוֹתִי,
מִג עוֹבֵר אֶרְח הָיִיתִי וְלֹא אֶסְפַּתֶּם אוֹתִי, עָרוֹם
הָיִיתִי וְלֹא כִסִּיתֶם אוֹתִי, חוֹלָה הָיִיתִי וּבֵבִית
הָאֲסוּרִים הָיִיתִי וְלֹא בִקְרַתֶּם אוֹתִי.
מִד אֲזַי יַעֲנוּ גַם הֵם וַיֹּאמְרוּ: אֲדוֹנֵינוּ, מִתִּי רְאִינוּ
רַעֲב, אוֹ צָמֵא, אוֹ עוֹבֵר אֶרְח, אוֹ עָרוֹם, אוֹ
חוֹלָה, אוֹ בֵבִית הָאֲסוּרִים, וְלֹא שָׂרַתְנוּ אוֹתְךָ?
מֵה אֲזַי יַעֲנֶה וַיֹּאמֶר לָהֶם: אֲמֵן אוֹמֵר אֲנִי לָכֶם,
כֹּל מֵה שֶׁלֹּא עָשִׂיתֶם לְאֶחָד מִן הַקְּטָנִים הָאֵלֶּה,
גַּם לִי לֹא עָשִׂיתֶם.
מִז וַיִּלְכוּ אֵלֶּה לְיִסוּרֵי עוֹלָם, וְהַצַּדִּיקִים לְחַיֵּי
עוֹלָם.

Ya'akov Chapter 4

1 From where do conflicts and quarrels among you come? Is it not from the lusts that war in your members? 2 You covet and do not obtain; you kill and envy, but you cannot possess; you strive and fight, yet you have nothing, because you do not ask. 3 You ask and you do not receive because you do not ask sincerely; you ask that you may satisfy your lusts. 4 O you adulterers! Do you not know that the love for worldly things is enmity with Elohim? Whoever, therefore, esteems worldly things is the enemy of Elohim. 5 Or do you think that the scripture says in vain, "HaRu'akh that dwells in us is provoked by jealousy?" 6 But Adoneinu has given us abundant grace. Therefore he said, "Elohim humbles the proud, but gives grace to the humble." 7 Submit yourselves, therefore, to Elohim. Resist HaSatan, and he will flee from you. 8 Draw near to Elohim, and He will draw near to you. Cleanse your hands, O you sinners! And purify your hearts, O you of doubtful mind! 9 Humble yourselves and mourn; let your laughter be turned to weeping and your joy to sorrow. 10 Humble yourselves before יהוה and He will lift you up.

11 Do not speak against one another, my brethren, for he who speaks against his brother and judges his brother, speaks against the Torah and judges the

יעקב פרק ד

א מֵאֵן יֵשׁ בְּכֶם מִלְחָמוֹת וּמְרִיבוֹת? הֲאֵם לֹא מִן
הַתְּאוּוֹת הַנְּלַחְמוֹת בְּאִיבְרִיכֶם?
ב מִתְאָוִים אַתֶּם וְאֵין לָכֶם; וְהוֹרְגִים אַתֶּם
וּמְקַנְאִים אַתֶּם וְלֹא עוֹלָה בְיַדְכֶם; וְרַבִּים אַתֶּם
וְעוֹשִׂים מִלְחָמוֹת וְאֵין לָכֶם, מִשׁוּם שְׂאִינְכֶם
מִבְּקָשִׁים.
ג מִבְּקָשִׁים אַתֶּם וְאִינְכֶם מְקַבְּלִים, מִשׁוּם
שְׂמִבְּקָשִׁים אַתֶּם בְּרַע כְּדִי לְהַשְׁבִּיעַ אֶת
תְּאוּוֹתֵיכֶם.
ד נוֹאֲפִים, הֲאִינְכֶם יוֹדְעִים שְׂאֵהֶבֶת הָעוֹלָם הַזֶּה
אִיבָה הִיא כָּלֶפִי אֱלֹהִים? לְפִיכֶן מִי שְׂחַפֵּץ לְהִיּוֹת
אוֹהֵב הָעוֹלָם הַזֶּה נַעֲשֶׂה לְאוֹיֵב אֱלֹהִים.
ה הוּ כְּלוּם חוֹשְׁבִים אַתֶּם כִּי לְשׂוֹא אֵמֵר הַכְּתוּב:
בְּקִנְיָה מִתְאָוֶה הָרוּחַ הַשׁוֹכֵנֶת בְּנוֹ?
ו אֲבָל יֵתֵר חוֹן נָתַן לָנוּ אֲדוֹנֵינוּ, עַל כֵּן אֵמֵר:
אֱלֹהִים מִשְׁפִּיל גְּאִים, וְלַעֲנוּיִם נוֹתֵן חוֹן.
ז לָכֵן הִשְׁתַּעֲבַדוּ לְאֱלֹהִים וְהִתְיַצְבוּ נֶגֶד הַשָּׁטָן
וַיִּבְרַח מִכֶּם.
ח וּקְרַבוּ אֶל הָאֱלֹהִים וַיִּקְרַב אֲלֵיכֶם. טִהְרוּ
יְדֵיכֶם, חוֹטְאִים; קְדָשׁוּ לְבַבְכֶם, חִלּוּקֵי הַלֵּב.
ט הַשְׁפִּילוּ עַצְמְכֶם וְהִתְאַבְּלוּ, וּצְחֹקְכֶם יִהְיֶה נֶאֱ
לְאֲבָל וְשִׂמְחַתְכֶם לְיִגּוֹן.
י הַשְׁפִּילוּ עַצְמְכֶם לְפָנֵי יְהוָה וַיְרוּמְכֶם.

Torah; but if you judge the Torah, you are not a doer of the Torah, but a judge of it. 12 For there is one giver of Torah and one judge, who is able to save and to destroy. Who are you to judge your neighbor?

יֵא אֶל תִּדְבְּרוּ זֶה נֶגְדַּד זֶה, אַחִי; כִּי הַמְדַבֵּר נֶגְדַּד
אַחִיו אוֹ דֵין אֶת אַחִיו, מְדַבֵּר נֶגְדַּד הַתּוֹרָה וְדֵין אֶת
הַתּוֹרָה. וְאִם אֶת הַתּוֹרָה אֶתָּה דֵין, אֵינְךָ עוֹשֶׂה
הַתּוֹרָה אֲלֵא שׁוֹפֵטָה.
יב הֵן אֶחָד הוּא נוֹתֵן הַתּוֹרָה וְהַשּׁוֹפֵט, אֲשֶׁר הוּא
יָכוֹל לְהוֹשִׁיעַ וּלְאַבֵּד. אֲבָל אֶתָּה, מִי אֶתָּה כִּי
תִשְׁפֹּט אֶת רֵעֶךָ?